

Newsletter

Newsletter des Projekts „UniGR-Center for Border Studies“

Newsletter du projet « UniGR-Center for Border Studies »

N°4 Mai / mai 2020

**Liebe Leserinnen,
liebe Leser,
Chères lectrices,
chers lecteurs,**



© Universität des Saarlandes / Oliver Dietze

Prof. Dr. Manfred Schmitt

Präsident der Universität der
Großregion
Präsident der Universität des
Saarlandes
Président de l'Université de la
Grande Région
Président de l'Université de la
Sarre

in diesen schwierigen Zeiten der COVID-19 Pandemie sind die Grenzen wieder zu einem Schauplatz und zentralen Anliegen der globalen Sicherheitspraxis geworden. Die aktuelle Situation der Grenzsicherungen und Grenzkontrollen in unserer symbolträchtigen Region – vor 25 Jahren wurde hier das Schengen-Abkommen unterzeichnet – bietet nicht nur reichlich Inhalt für die Grenzraumforschung, sie unterstreicht auch die langfristige Bedeutung von Einrichtungen wie dem UniGR-Center for Border Studies – gerade in Krisensituationen, in denen Grenzen und Grenzziehungen rasch verschoben oder virulent (gemacht) werden.

Die langjährige Wissenschaftskooperation innerhalb des grenzüberschreitenden UniGR-Center for Border Studies wird derzeit in virtueller Form weitergeführt. So findet im Juni an der Universität Lüttich das zweitägige wissenschaftliche Seminar zu den Herausforderungen grenzüberschreitender Mobilität als Webkonferenz statt und durch sein bestehendes Blended-Learning-Konzept ist der trinationale Master-Studiengang Border Studies ohnehin gut gewappnet für die derzeit nötige Umstellung auf virtuelle Lehr- und Lernmethoden. Kürzlich neu entstanden ist der Blog BorderObs, in dem UniGR-CBS-Forschende sowie Gastbeiträge ihre Überlegungen zu den Auswirkungen der Pandemie auf Grenzen und Grenzräume darlegen – meine persönliche Leseempfehlung in diesen Tagen.

Ich wünsche Ihnen allen eine anregende Lektüre.

En ces temps difficiles de pandémie COVID-19, les frontières sont redevenues un lieu d'attention et une préoccupation centrale au niveau de la sécurité mondiale. La situation actuelle de fermeture et de contrôle des frontières dans notre région hautement symbolique – c'est ici qu'a été signé l'accord de Schengen il y a 25 ans – offre un terrain d'expérimentation riche pour les „Border Studies“ et souligne l'importance à long terme d'institutions telles que l'UniGR-Center for Border Studies, en particulier dans des situations de crise où les frontières et les démarcations évoluent rapidement, parfois même brutalement.

La coopération scientifique au sein du centre transfrontalier UniGR-Center for Border Studies se poursuit actuellement sous forme virtuelle. Le séminaire scientifique de deux jours sur les défis de la mobilité transfrontalière se déroulera en juin sous forme de conférence web à l'Université de Liège. Grâce à son concept de blended learning, le programme de master trinational en Border Studies ne rencontre pas de difficultés pour la nécessaire transition de l'enseignement vers des outils numériques. Récemment, le blog BorderObs a été créé et des chercheurs de l'UniGR-CBS ainsi que des auteurs invités y publient leurs réflexions sur les effets de la pandémie sur les frontières et les zones frontalières. Je vous recommande personnellement cette lecture ces prochains jours.

Je vous souhaite à tous une lecture stimulante.

Kurz notiert / Actualité

Neuer Blog BorderObs / Nouveau blog BorderObs



Das UniGR-Center for Border Studies (UniGR-CBS) untersucht unterschiedliche Typen von Grenzen und ihre Implikationen auf gesellschaftlicher und territorialer Ebene. Im Zuge der COVID-19-Pandemie haben Grenzen sehr schnell an Relevanz gewonnen durch territoriales Handeln der Akteure oder durch neue Grenzziehungen im sozialen Zusammenleben.

Das UniGR-CBS hat daher die öffentliche Austauschplattform BorderObs für Grenzforscher*innen aus der Großregion und darüber hinaus eingerichtet. Dort werden Kurzbeiträge veröffentlicht, die sich mit Grenzen und sozialen Grenzziehungen in Grenzregionen im Zuge der COVID-19-Pandemie auseinandersetzen.

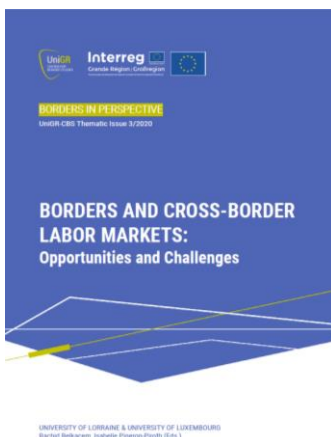
[Weitere Informationen](#)

L'UniGR-Center for Border Studies (UniGR-CBS) étudie les différents types de frontières et leurs implications au niveau social et territorial. Au cours de la pandémie COVID-19, les frontières sont devenues de plus en plus présentes au travers de l'action territoriale des acteurs ou de nouvelles démarcations ressenties dans la vie sociale.

L'UniGR-CBS a créé la plateforme d'échange publique BorderObs pour les chercheur.e.s en études sur les frontières de la Grande Région et au-delà. De courts articles qui traitent des frontières et des démarcations sociales dans les régions frontalières dans le contexte de la pandémie de COVID-19 y sont publiés.

[Plus d'informations](#)

Neue UniGR-CBS Publikationen / Nouvelles publications UniGR-CBS



[UNIGR-CBS THEMENHEFTE „BORDERS IN PERSPECTIVE“ / CAHIERS THEMATIQUES UNIGR-CBS « BORDERS IN PERSPECTIVE »](#)

Vol. 3: Rachid Belkacem / Isabelle Pigeron-Piroth (eds., 2020): "Borders and Cross-Border Labor Markets: Opportunities and Challenges". [Download](#) (PDF_3.05MB_EN)

[UNIGR-CBS WORKING PAPER](#)

Vol. 8. Eva Nossem (2020): "The pandemic of nationalism and the nationalism of pandemics" [Download](#) (PDF_1.12MB_EN)

Vol. 7. Nathalie Christmann / Estelle Evrard / Karina Pallagst (2019): « Territorial Science Echo: Grenzüberschreitende Governance in der Großregion – Schwerpunkt Raumplanung / La gouvernance transfrontalière en Grande Région – Focus sur l'aménagement ». [Download](#) (PDF_857KB_DE-FR)

Veranstaltungen / Évènements

Forum Großregion / Forum Grande Région

NEUBELEBUNG DER INNENSTÄDTE: EINE ANALYSE DES VERBRAUCHERVERHALTENS IN DEN GRENZRÄUMEN DER GROSßREGION

REDYNAMISATION DES CENTRES-VILLES: UNE ANALYSE DU COMPORTEMENT DES CONSOMMATEURS EN ZONE TRANSFRONTALIÈRE AU SEIN DE LA GRANDE RÉGION



Kann man sich in der Großregion organisatorisch zusammentun, wenn es darum geht, unsere Geschäfte zu retten? Dies war die zentrale Frage bei der Podiumsdiskussion, die am 21. November 2019 im Haus der Großregion in Esch/Alzette mit mehr als 50 Teilnehmer*innen stattfand. Auf dem Podium zu Gast waren u. A. der luxemburgische Minister für Mittelstand und Tourismus, Lex Delles, Aurélien Biscuit, Generalsekretär der Mission Opérationnelle Transfrontalière (MOT) sowie Forscher*innen aus der französisch-schweizerischen Grenzregion.

Die Podiumsdiskussion brachte zutage, dass es keinerlei Zusammenarbeit oder gar gemeinsame Vision bezüglich der Großregion im Bereich des Handels gibt – und dies weder für Stadtzentren noch für Gewerbegebiete in Randlagen. Es ist daher noch viel Aufbauarbeit zu leisten. Dabei liegt hier eine echte Problematik auf mehreren Ebenen vor: Auf wirtschaftlicher Ebene spürt man den Willen, bestimmte Wirtschaftszweige auszulagern und trotzdem den durch Geschäftstätigkeit erzeugten Mehrwert in den verschiedenen Gebieten zu erhalten. Auf logistischer Ebene beobachtet man Ströme, die durch den Handelsaustausch erzeugt werden, etwa bei der Ansiedelung von Geschäften (inklusive derer Lagerplattformen) oder in Form von Verbraucherströmen u.Ä.

Bei dieser Round-Table-Veranstaltung wurde die Lage an den drei Grenzen in Deutschland, Frankreich und Luxemburg anhand zweier Hauptachsen im Handelsbereich analysiert: auf der Ebene des Handelsangebots und auf der Ebene der mobilen Konsumenten, die häufig Grenzgänger*innen sind.

Weitere Informationen [auf der Website des UniGR-CBS](#).

Peut-on s'organiser dans la Grande Région pour coopérer afin de préserver nos commerces? C'était le fil directeur de la table ronde du 21 novembre 2019 qui s'est tenue à Esch/Alzette dans la Maison de la Grande Région et a accueilli plus de 50 participants. Ont notamment participé au podium M. Lex Delles, ministre luxembourgeois des Classes moyennes et du tourisme, M. Aurélien Biscuit, secrétaire général de la Mission Opérationnelle Transfrontalière (MOT) ainsi que des chercheur.e.s de la région frontalière France-Suisse.

Cette table ronde a mis en exergue qu'aucune coopération ou vision partagée n'existe en Grande Région au niveau du commerce, qu'il se développe en centre-ville ou en périphérie dans les zones commerciales. Tout reste donc à construire. Pourtant il y a une vraie problématique à plusieurs niveaux : Sur le plan économique, on ressent la volonté de relocaliser certains secteurs économiques tout en préservant la valeur ajoutée générée par l'activité commerciale dans les différents territoires. Sur le plan logistique, on observe des flux générés par les échanges commerciaux en termes d'implantation des magasins (avec leur plateforme de stockage), ou des flux des consommateurs etc.

Lors de cette table ronde, un diagnostic sur les trois frontières allemandes, françaises et luxembourgeoises a été développé selon deux axes majeurs : au niveau de l'offre commerciale et au niveau du consommateur mobile, souvent travailleur transfrontalier.

Plus d'informations [sur le site web de l'UniGR-CBS](#).

Wissenschaftliche Seminare Border Studies Séminaires scientifiques Border Studies

GRENZEN UND PLANUNGSKULTUREN – MÖGLICHKEITEN UND HINDERNISSE IN DER GRENZÜBERSCHREITENDEN RAUMPLANUNG IN DER GROSSREGION. EIN DIALOG ZWISCHEN WISSENSCHAFT UND PRAXIS
FRONTIERES ET CULTURES D'AMENAGEMENT – POSSIBILITES ET OBSTACLES DE L'AMENAGEMENT TERRITORIAL TRANSFRONTALIER DANS LA GRANDE RÉGION. UN DIALOGUE ENTRE SCIENCE ET PRATICIEN.NE.S



Dieses innovative wissenschaftliche Seminar wurde von Mitgliedern der Arbeitsgruppe Raumplanung des UniGR-CBS am 12. und 13. September 2019 in Otzenhausen (Saarland) veranstaltet, unterstützt durch die Europäische Akademie Otzenhausen und die Evangelische Akademie Bad Boll. Neben Forscher*innen des UniGR-CBS und der beiden Akademien luden die Organisator*innen Planungspraktiker*innen aus den verschiedenen Teilen der Großregion ein, um den Dialog zwischen Praxis und Wissenschaft zu vertiefen.

Nach zwei Impulsvorträgen zur grenzüberschreitenden Raumplanung konzentrierte sich das Seminar auf die Durchführung eines von der AG Raumplanung erarbeiteten Planspiels mit dem Titel „Eco-Regio SaarLorLux“: Fünf Regionen – eine ökologisch gerechte Zukunft“. Die Planungspraktiker*innen erhielten den Auftrag gemeinsam eine „Eco-Region“ auf einer ehemaligen Industriebrache, welche sich auf die fünf Teilregionen der Grenzregion verteilt, zu entwickeln.

Ziel des Seminars war es einerseits grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Bereich Raumplanung experimentell erlebbar zu machen, voneinander zu lernen und Barrieren aufgrund von Verständnisschwierigkeiten abzubauen. Andererseits konnten die Wissenschaftler*innen Erkenntnisse als Grundlage für die Erforschung der Bedeutung von unterschiedlichen Planungskulturen im Grenzraum gewinnen. Diese werden im Nachgang des Seminars weiter analysiert.

Ce séminaire scientifique innovant a été organisé les 12 et 13 septembre 2019 à Otzenhausen (Sarre) par les membres du groupe de travail Aménagement du territoire de l'UniGR-CBS avec le soutien de l'Académie européenne d'Otzenhausen et de l'Académie évangélique de Bad Boll. Outre les chercheur.e.s de l'UniGR-CBS et des deux académies, les organisateurs ont invité des praticien.ne.s de l'aménagement du territoire des différentes composantes de la Grande Région à approfondir le dialogue entre science et pratique.

Après deux présentations sur l'aménagement du territoire transfrontalier, le séminaire s'est concentré sur un jeu de simulation développé par le groupe de travail Aménagement du territoire, intitulé « Eco-Regio SaarLorLux+: cinq régions – un avenir écologique durable ». Les praticiens de l'aménagement du territoire ont été chargés de développer conjointement une « éco-région » sur une ancienne friche industrielle répartie sur les cinq composantes de la région frontalière.

L'objectif du séminaire était d'une part de rendre la coopération transfrontalière dans le domaine de l'aménagement du territoire expérimentalement tangible, d'apprendre les uns des autres et de réduire les obstacles dus à des difficultés de compréhension. D'autre part, les scientifiques ont pu acquérir des connaissances qui serviront de base à des recherches sur l'importance des différentes cultures d'aménagement dans les régions transfrontalières. Celles-ci seront analysées plus en détail dans le cadre du suivi du séminaire.

PLANUNGSKULTUREN IN GRENZRÄUMEN – HERAUSFORDERUNGEN UND PERSPEKTIVEN LES CULTURES D'AMÉNAGEMENT DANS LES ZONES FRONTALIÈRES – DÉFIS ET PERSPECTIVES



Das fünfte Border Studies-Seminar unter dem Titel „Planungskultur in Grensräumen – Herausforderungen und Perspektiven“ fand am 27. und 28. Februar 2020 in Kaiserslautern statt. Das zweitägige Seminar wurde vom Fachgebiet Internationale Planungssysteme (Prof. Dr. Karina Pallagst und Dr. Beate Caesar) sowie vom Lehrstuhl für Regionalentwicklung und Raumordnung (Dr. Kirsten Mangels) der Technischen Universität Kaiserslautern organisiert. Neben den Forscher*innen der Universitäten der Großregion nahmen einige externe Vertreter*innen z.B. von der TU Dortmund, dem EVTZ Alzette-Belval und dem Städtenetzwerk Quattropole daran teil. Ziel des Seminars war es, Erkenntnisse im Themenfeld Planungskulturen zu vermitteln und diese im interdisziplinären Kontext der Border Studies zu verankern.

Impulsvorträge von Prof. Dr. Frank Othengrafen von der Technischen Universität Dortmund und Mitgliedern der Arbeitsgruppe „Raumplanung“ des UniGR-CBS führten in das Seminarthema Planungskultur allgemein und im grenzüberschreitenden Kontext ein. Weiterhin setzten sich die Seminarteilnehmer*innen in einer interaktiven World-Café-Session mit der Bedeutung von (Planungs-)Kulturvielfalt in den Border Studies auseinander. In diesem Zuge wurde ein künftiger interdisziplinärer Austausch zwischen den Arbeitsgruppen und Forschungsbereichen des UniGR-CBS angeregt. Der zweite Tag war insbesondere der Arbeit in den Arbeitsgruppen gewidmet.

Le cinquième séminaire Border Studies a eu lieu les 27 et 28 février 2020 à Kaiserslautern sous le titre « Les cultures d'aménagement dans les zones frontalières », organisé par le département des systèmes de planification internationale (Prof. Dr. Karina Pallagst et Dr. Beate Caesar) et la chaire de développement régional et de planification régionale (Dr. Kirsten Mangels) de la Technische Universität Kaiserslautern (TUK). Outre les chercheurs.e.s des universités de la Grande Région, des représentants externes, par exemple de l'Université de Dortmund, du GECT Alzette-Belval et du réseau de villes Quattropole, ont participé à la manifestation. L'objectif du séminaire était de fournir des connaissances dans le domaine des cultures de planification et de les ancrer dans le contexte interdisciplinaire des études frontalières.

Frank Othengrafen de l'Université technique de Dortmund et des membres du groupe de travail « Aménagement du territoire » de l'UniGR-CBS ont introduit le thème du séminaire sur la culture de l'aménagement en général et dans un contexte transfrontalier. En outre, les participants au séminaire ont traité de l'importance de la diversité culturelle (de l'aménagement) dans les études frontalières lors d'une séance interactive de World Café. Dans ce contexte un futur échange interdisciplinaire entre les groupes de travail et les domaines de recherche de l'UniGR-CBS a été souhaité. Le deuxième jour a été spécialement consacré aux activités des groupes de travail.

UniGR-Gastprofessur Border Studies / Chaire en Border Studies de l'UniGR

Rückblick auf die Workshops der Gastprofessor*innen (Teil II) Retours sur les ateliers des professeurs invités (part II)

Im Jahr 2019 verbrachten sechs Forscher*innen einen zweimonatigen Forschungsaufenthalt an einer anderen Universität des UniGR-Verbunds zu, um in enger Zusammenarbeit mit den Partnern ihrer jeweiligen Gastuniversität spezifische Forschungsprojekte zu entwickeln und die Forschung im Bereich der Grenzforschung zu stärken. Gemeinsam mit diesen organisierten sie zudem einen Workshop vor Ort, bei dem die wichtigsten Herausforderungen im Zusammenhang mit grenzüberschreitenden Fragen behandelt wurden. Unten finden Sie einen Rückblick auf die letzten drei Workshops.

En 2019, six chercheurs ont passé un séjour de recherche de deux mois dans une autre université du groupement UniGR afin de développer des recherches spécifiques en étroite collaboration avec les partenaires de leur université d'accueil et de renforcer la recherche sur les études frontalières. Ils ont également animé un atelier dans leur université hôte qui avaient pour but de répondre aux principaux défis liés aux problèmes transfrontaliers. Voici un retour sur les derniers trois ateliers.

DR. CECILE CHAMAYOU-KUHN (UNIVERSITE DE LORRAINE)

GREZZIEHUNGEN & MIGRATIONEN IN DEN LITERATUR-, KULTUR- UND RECHTSWISSENSCHAFTEN FRONTIÈRES ET MIGRATIONS EN LITTÉRATURE, ÉTUDES CULTURELLES ET DROIT



Am 4. und 5. Juli 2019 fand das Kolloquium „Grenzziehungen & Migrationen in den Literatur-, Kultur- und Rechtswissenschaften“ an der Universität des Saarlandes statt, das in Zusammenarbeit mit dem CJFA im Rahmen der UniGR-CBS-Gastprofessur in Border Studies von Cécile Chamayou-Kuhn organisiert wurde.

Forscher*innen aus der Literaturwissenschaft, den Border Studies sowie den Kultur- und Rechtswissenschaften nahmen an der interdisziplinären Veranstaltung teil und setzten sich mit der Frage auseinander, inwiefern Grenzziehungen Konflikte erzeugen und welche Bedeutungen diesen beizumessen sind. Sind Literatur und Recht als kulturelle und soziale Narrationen Orte einer Artikulation, Konstruktion oder eines Hinterfragens von Grenzen?

Le séminaire « Frontières et migrations en littérature, études culturelles et droit » s'est déroulé les 4 et 5 juillet 2019 à l'Université de la Sarre, organisé par Cécile Chamayou-Kuhn en collaboration avec le CJFA dans le cadre de sa Chaire UniGR-CBS en Border Studies.

Des chercheur.e.s des domaines de la littérature, des Border Studies, de la science culturelle et du droit ont participé à cet événement interdisciplinaire et ont discuté sur la question de savoir dans quelle mesure les frontières génèrent des conflits et quelles significations leur sont attribuées. La littérature et le droit, en tant que narration culturelle et sociale, sont-ils le lieu d'articulation, de construction ou *a contrario* de mise en doute d'une frontière ?

Am ersten Tag stellten die Forscher*innen ihre Forschungsgebiete und -projekte sowie Nachwuchswissenschaftler*innen und Masterstudierende ihre Abschlussarbeiten vor. Am zweiten Tag wurden Vorträge zu juristischen Themen gehalten, bevor am Nachmittag ein World Café folgte und die Verknüpfung zwischen den Disziplinen hergestellt wurde. Die Teilnehmer*innen waren sich einig, dass die Verknüpfung von Literaturwissenschaft und Recht interessante neue Perspektiven auf das Thema eröffnet hat.

Le premier jour, les chercheur.e.s ont présenté leurs domaines de recherche et leurs projets, ainsi que de jeunes chercheur.e.s et des étudiant.e.s en master leurs thèses. Le deuxième jour, des conférences sur des sujets juridiques ont été tenues, suivies d'un World Café dans l'après-midi, où les connexions entre les disciplines ont été établies. Les participant.e.s se sont mis d'accord sur le fait que cette approche interdisciplinaire entre littérature, culture et droit a ouvert de nouvelles perspectives sur la thématique.

PROF. DR. ASTRID FELLNER (UNIVERSITÄT DES SAARLANDES)

2. PRAXISTAG BORDER STUDIES / 2ÈME JOURNÉE PROFESSIONNELLE BORDER STUDIES



Am 4. September 2019 fand der zweite Praxistag im Rahmen der UniGR-CBS-Gastprofessur Border Studies in Esch-Belval statt, der gemeinsam von Astrid Fellner (Universität des Saarlandes) und Christian Wille (Universität Luxemburg) organisiert wurde. Teilnehmer*innen waren Dozierende und Masterstudierende aus der Großregion.

In einer Gesprächsrunde berichtete Michael Sohn vom Städtenetzwerk *Quattropole* über den Arbeitsalltag und die Herausforderungen der grenzüberschreitenden Arbeit in der Großregion. Anschließend führte Elisabeth Venohr die Teilnehmer*innen mit einer interaktiven Präsentation in die Thematik Sprachkompetenzen im mehrsprachigen Kontext ein. Am Nachmittag fand ein interkulturelles Training mit Claudia Heß statt, das die interkulturellen Kompetenzen der Teilnehmer*innen auf die Probe stellte und sie auf ein multikulturelles Arbeitsumfeld vorbereitete.

Der zweite Praxistag legte den Fokus auf die erforderlichen Kompetenzen auf dem grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt. Dabei ermöglichte die geeignete Teilnehmerzahl eine intensive Auseinandersetzung mit der Frage, welche Fähigkeiten und welches Wissen in Grenzregionen gefragt sind.

La deuxième journée professionnelle dans le cadre de la Chaire UniGR-CBS en Border Studies s'est déroulée le 4 septembre 2019 à Esch-Belval, organisée conjointement par Astrid Fellner (Université de la Sarre) et Christian Wille (Université du Luxembourg). Les participant.e.s étaient des professeur.e.s et des étudiant.e.s en Master de la Grande Région.

Michael Sohn du réseau de villes *Quattropole* a informé les participants sur le travail quotidien et les défis du travail transfrontalier dans la Grande Région. Elisabeth Venohr a ensuite présenté aux participants le thème des compétences linguistiques dans un contexte multilingue avec une présentation interactive. Enfin, une formation interculturelle avec Claudia Heß a eu lieu l'après-midi. Elle a permis de tester les compétences interculturelles des participant.e.s et de les préparer à un environnement de travail multiculturel.

La deuxième journée professionnelle a été consacrée aux compétences requises pour accéder au marché du travail transfrontalier. Le nombre adapté de participant.e.s a permis de traiter de manière intensive la question de savoir quelles compétences et quelles connaissances sont nécessaires dans les régions frontalières.

ASS. PROF. DR. KATJA ANDERSEN (UNIVERSITÉ DU LUXEMBOURG)

SPRACHLICHKEITEN - FACHLICHKEITEN: PROJEKTE IN DER SAAR-LUX-REGION
LANGAGE ET SPÉCIALISATIONS : PROJETS DANS LA RÉGION SARRE-LUXEMBOURG



Am gemeinsam von Katja Andersen und Markus Peschel (Universität des Saarlandes) organisierten Workshop „Sprachlichkeiten – Fachlichkeiten“ am 28. November 2019 in Saarbrücken nahmen 33 Personen teil, darunter Professor*innen, Postdocs, Doktorand*innen und Studierende der Universität des Saarlandes, der Universität Luxemburg, der Universität Trier, der Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt/Main und der Pädagogischen Hochschule Oberösterreich.

Mit Blick auf die zunehmende Mehrsprachigkeit von Kindern diskutierte der Workshop Implikationen in Bildungskontexten und zeigte, dass in der Saar-Lux-Region ein Bedarf an einer sprachsensiblen Bearbeitung von Aufgaben in den Fächern „Sachunterricht“ und „éveil aux sciences“ besteht. Ilonca Hardy (Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt/Main) stellte in ihrem Vortrag zentrale Parameter eines sensiblen Umgangs mit sprachlicher Vielfalt in den naturwissenschaftlichen Fächern der Grundschule vor. Dabei wurde deutlich, dass gute sprachensible Unterrichtsaufgaben benötigt werden, um den Herausforderungen einer sprachlich heterogener werdenden Schülerschaft begegnen zu können. Die anschließende Diskussionsrunde zeigte Implikationen für die Forschung im Kontext der Saar-Lux-Region auf und beleuchtete die Relevanz sprachsensibler Aufgaben in den Fächern „Sachunterricht“ und „éveil aux sciences“ vor dem Hintergrund der multilingualen Sprachlandschaft an den Grundschulen in dieser Region.

33 personnes ont participé à l'atelier « Langage et spécialisations » du 28 novembre 2019, organisé à Sarrebruck par Katja Andersen et Markus Peschel (Université de la Sarre), parmi elles des professeur.e.s, post-docs, doctorant.e.s et étudiant.e.s des Universités de la Sarre, du Luxembourg, de Trèves, de Francfort-sur-le-Main et de la Haute école pédagogique de Haute-Autriche.

Dans le contexte du multilinguisme croissant des enfants, l'atelier a permis d'examiner ses implications dans les contextes éducatifs et a montré qu'il existe dans la région Sarre-Lux un besoin de tenir compte de la langue dans l'enseignement des disciplines spécialisées et dans l'« éveil aux sciences ». Ilonca Hardy (Johann Wolfgang Goethe-Universität de Francfort-sur-le-Main) a présenté dans sa conférence les paramètres centraux d'un enseignement qui tient compte de la diversité linguistique dans les matières scientifiques de l'école primaire. Il est apparu évident que les méthodes d'enseignement devaient apporter un soin particulier à la qualité de la langue pour s'adresser aux groupes d'élèves linguistiquement hétérogènes. La table ronde qui a suivi a analysé les implications du multilinguisme pour la recherche dans le contexte de la région Sarre-Lux et a mis en évidence la pertinence des méthodes d'enseignement respectueuses de la qualité des langues dans les disciplines spécialisées et l'« éveil aux sciences » dans le contexte du paysage linguistique multilingue des écoles primaires de cette région.

Unsere Partner / Nos partenaires

Mission Opérationnelle Transfrontalière (MOT) (strategischer Partner / partenaire méthodologique)



Ein Bindeglied zwischen Gebieten, Staaten und Europa

Die MOT wurde 1997 von der französischen Regierung zunächst als interministerielles Koordinierungsorgan und dann als Verein gegründet. Ihre Aufgabe besteht darin, Projektträger und grenzübergreifende Gebieten operativ zu unterstützen.

Im Dienst der Akteure der Zusammenarbeit, von der lokalen bis zur nationalen Ebene, fungiert sie als Schnittstelle zwischen den französischen Verwaltungen und ihren Pendanten in den Nachbarländern und in Europa. Diese „Mehrebenen“-Position ermöglicht einen strukturierten Dialog zwischen lokalen Akteuren und nationalen und europäischen Behörden. Die MOT ist eine grenzüberschreitende Beobachtungsstelle, die Informationen über die Situation an den Grenzen liefert. Zusammen mit der ANCT (Nationale Agentur für territoriale Kohäsion) hat sie mit der Schaffung des strategischen Ausschusses für grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Jahr 2013 eine Pionierrolle in diesem Bereich eingenommen. Mit den angrenzenden Ländern, insbesondere Deutschland, und der Europäischen Kommission arbeitet sie an der Einrichtung einer europäischen Koordination zur Harmonisierung von Beobachtungsdaten, die für Entscheidungsträger zur Durchführung wirksamer politischer Maßnahmen unerlässlich sind.

Die aktuelle Gesundheitskrise hat die Grenzen wieder in den Mittelpunkt der Nachrichten gerückt und zeigt, wie wichtig ein koordinierter Grenzschutz auf regionaler Ebene, zwischen den Staaten und auf europäischer Ebene ist. Die MOT hat eine Sonderausgabe ihres Newsletters zum Krisenmanagement an den Grenzen herausgegeben. Mit ihrem Netzwerk zeigt sie die Hindernisse und die positive Zusammenarbeit auf, die sich täglich auf beiden Seiten der Grenzen entwickeln.

Weitere Informationen (EN) auf der Website der MOT.

Un lien entre les territoires, les Etats et l'Europe

Créée en 1997 par le gouvernement français, sous la forme d'une coordination interministérielle, puis comme association, la MOT a pour mission d'apporter une aide opérationnelle aux porteurs de projets et aux territoires transfrontaliers.

Au service des acteurs de la coopération, du niveau local au niveau national, elle joue un rôle d'interface entre les administrations françaises et leurs interlocuteurs dans les pays voisins et en Europe. Ce positionnement « multinationnel » permet un dialogue structuré entre les acteurs locaux, et les autorités nationales et européennes. La MOT constitue un observatoire transfrontalier qui permet de connaître la situation aux frontières. Aux côtés de l'ANCT (Agence nationale de la cohésion des territoires), elle a joué un rôle pionnier dans ce domaine avec la création, en 2013, du Comité Stratégique Transfrontalier. Avec les pays frontaliers, notamment l'Allemagne, et la Commission européenne, elle travaille à mettre en place une coordination européenne pour harmoniser les données d'observation, essentiels aux décideurs pour mener des politiques efficaces.

La crise sanitaire que nous traversons a replacé les frontières au centre de l'actualité, démontrant l'enjeu d'une gestion coordonnée de la frontière tant à l'échelle des territoires qu'entre les Etats et au niveau européen. La MOT a publié une édition spéciale de sa newsletter sur la gestion de la crise aux frontières. Avec son réseau, elle fait remonter les obstacles et les coopérations positives qui se développent chaque jour de part et d'autres des frontières.

Plus d'informations sur le site web de la MOT.

EVTZ / GECT Alzette Belval (assoziierter Partner / partenaire associé)



Der EVTZ Alzette Belval, ein französisch-luxemburgisches Organ der Zusammenarbeit, arbeitet tagtäglich an einer Reihe von Aktionen, um die Entstehung und Anerkennung eines grenzüberschreitenden Ballungsraums mit Esch-sur-Alzette als zentraler Stadt zu fördern. Seine 2014 festgelegte und 2017 überarbeitete Strategie basiert auf dem Aufbau einer gemeinsamen grenzüberschreitenden Zukunft für die 95.000 Einwohner des Gebiets und spiegelt sich insbesondere in der Ausarbeitung eines grenzüberschreitenden Entwicklungsplans wider.

Im Jahr 2019 haben die Mitglieder des EVTZ beschlossen, einen neuen partnerschaftlichen Ansatz zu verfolgen: die Vorbereitung einer Internationalen Bauausstellung (IBA) für das französisch-luxemburgische Gebiet. Für Alzette Belval stellt dieses Instrument ein einzigartiges Mittel dar, um Projekte „an der Grenze“, insbesondere architektonische und städtebauliche, sowie in jedem der beiden beteiligten Länder zu entwickeln, die dadurch auf der Grundlage klarer Ziele und einer flexiblen Methodik durchgeführt werden können.

Dieses Projekt ist zwar auf dem Gebiet von Alzette Belval verankert, aber die Überlegungen werden auf einem darüberhinausgehenden Grenzstreifen durchgeführt.

Die im Rahmen einer breit angelegten Partnerschaft (EPA, LUCA, Universität Luxemburg, französischer und luxemburgischer Staat und die Region Grand Est) durchgeführte Vorkonfigurierungsaufgabe bestimmt die föderalen Themen, die je nach dem lokalen Kontext und den spezifischen Problemen des Territoriums ausgewählt werden, und entscheidet über das Interventionsgebiet, die mobilisierbare Finanzierung, die möglichen rechtlichen Regelungen usw., bevor Pilotprojekte in Betracht gezogen werden.

Die IBA steht voll und ganz im Einklang mit dem Ziel des EVTZ, ein grenzüberschreitendes Ballungsgebiet gemeinsam mit dessen Bewohner*innen aufzubauen. Deshalb muss der Gestaltungsauftrag der IBA definieren, wie die Bewohner*innen bzw. zukünftigen Nutzer*innen eine der Entscheidungskräfte für die Zukunft dieses gemeinsamen Gebiets sein werden.

Weitere Informationen (FR) auf der [Website des EVTZ Alzette-Belval](#).

Le GECT Alzette Belval, instance de coopération franco-luxembourgeoise, travaille quotidiennement à un ensemble d'actions visant à promouvoir l'émergence et la reconnaissance d'une agglomération transfrontalière avec Esch-sur-Alzette, comme ville-centre. Sa stratégie, fixée en 2014 et révisée en 2017, repose dans la construction d'un avenir transfrontalier commun, pour les 95 000 habitants du territoire, et se décline notamment par l'élaboration d'un schéma de développement transfrontalier.

En 2019, les membres du GECT ont décidé de s'engager dans une nouvelle démarche partenariale : Impulser la préfiguration d'une Internationale Bauausstellung (IBA) pour le territoire franco-luxembourgeois. Pour Alzette Belval, cet outil représente un moyen unique de porter le développement dans une dimension opérationnelle qui prévoira des projets « sur la frontière », notamment architecturaux et urbanistiques, et d'autres dans chaque pays mais menés sur la base d'objectifs clairs et d'une méthodologie souple.

Ce projet a comme ancrage le territoire d'Alzette Belval mais la réflexion est conduite sur une bande transfrontalière étendue.

La mission de préfiguration, assurée dans un partenariat élargi (EPA, LUCA, Université du Luxembourg, États français et luxembourgeois et Région Grand Est), fixera les thématiques fédératrices retenues en fonction du contexte local et des problématiques spécifiques du territoire et arrêtera le territoire d'intervention, les financements mobilisables, les montages juridiques envisageables... avant d'envisager des projets pilotes.

L'IBA s'articule pleinement avec l'objectif du GECT de construire l'agglomération transfrontalière avec ses habitants. Aussi, la mission de préfiguration de l'IBA devra définir comment les habitants ou futurs usagers seront une des forces de décision de l'avenir de ce sol commun.

Plus d'information sur le [site web du GECT Alzette-Belval](#).

Personalia / Personnel

Projektreferent*innen / Chargé.e.s de projet

KHEIRA OUDINA, UNIVERSITÉ DE LORRAINE



Kheira Oudina ist Historikerin und hat anschließend einen Master in „Europäische Studien“ am Centre Européen Universitaire in Nancy erhalten. Sie hat in der Verwaltung des europäischen Programms LEADER gearbeitet, das Mikro-Projekte im ländlichen Raum fördert. Danach war sie ein Jahr lang am CNRS (französisches nationales Forschungszentrum) als Beauftragte für europäische Projekte (Horizont 2020, EFRE, Interreg) tätig. Derzeit ist sie für die administrative und finanzielle Umsetzung des Interreg-Projekts „UniGR-Center for Border Studies“ bei Grégory Hamez an der Universität de Lorraine zuständig.

Kheira Oudina est historienne de formation. Elle a ensuite obtenu un Master « Études Européennes » au Centre Européen Universitaire de Nancy. Elle a travaillé dans la gestion du programme européen LEADER qui soutient des micro-projets en milieu rural. Ensuite, elle a travaillé un an au CNRS (Centre National de la Recherche Scientifique) en tant que chargée de projets européens (Horizon 2020, FEDER, INTERREG). Elle se consacre actuellement au pilotage administratif et financier du projet INTERREG « UniGR-Center for Border Studies » auprès de Grégory Hamez à l'Université de Lorraine.

Ausblick / Perspectives

Veranstaltungen / Manifestations

WISSENSCHAFTLICHES SEMINAR BORDER STUDIES / SÉMINAIRE SCIENTIFIQUE BORDER STUDIES

Langfristige Herausforderungen der grenzüberschreitenden Mobilität in der Großregion

8.-9. Juni 2020 | Webinar

Organisation: Universität Lüttich

Weitere Informationen

Les défis de long terme liés à la mobilité transfrontalière dans la Grande Région

8 et 9 juin 2020 | webinaire

Organisation : Université de Liège

Plus d'informations

Die Partner / Les partenaires

Projektpartner | Partenaires du projet



Strategische Partner | Partenaires méthodologiques



Assoziierte Partner | Partenaires associés



Ko-Finanzierung | Co-financeurs

